



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00728/2021-04-21
Датум: 02.12.2021. године
Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Zhou Xin -

Омладинских бригада 21
11000 Нови Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор Подизвођача – „ЗГОП“ а.д. Нови Сад

У прилогу дописа достављамо Вам сагласност на избор Подизвођача „ЗГОП“ а.д. Нови Сад од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0013 од 24. новембра 2021. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА


мр Анита Димоски



Прилог: као у тексту.



**Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-00728/2021-04-21

Date: 02.12.2021.

Belgrade

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE

-Mr. Zhou Xin -

Omladinskih brigada 21
11000 Novi Beograd

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Re: Consent to the selection of the Subcontractor - "ZGOP" a.d. Novi Sad

Attached to the letter, we submit the consent to the selection of the Subcontractor "ZGOP" a.d. Novi Sad by the Financier and Investor on the basis of the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0013 dated November 24th 2021 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00728/2021-04-21
Датум: 02.12.2021. године
Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер даје

САГЛАСНОСТ

на избор Подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност Подизвођачу радова „ЗГОП“ а.д. Нови Сад, Васе Стајића, са матичним бројем 08024596 и ПИБ 101889981 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0013 од 24. новембра 2021. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
2. Привредно друштво „ЗГОП“ а.д. Нови Сад ће изводити радове на горњем строју-допунске радове у станици Нови Сад у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).
3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов Подизвођач радова „ЗГОП“ а.д. Нови Сад се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора број 1/2021 – 1550/385 од 25. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски





Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-00728/2021-04-21

Date: 02.12.2021.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th, 2018 Financier, gives

C O N S E N T

at the option of a Subcontractor based outside the People's Republic of China

1. Consent is given to the Subcontractor "ZGOP" a.d. Novi Sad, Vase Stajića, with registration number 08024596 and PIB 101889981 based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0013 dated November 24th 2021 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
- 2 Company "ZGOP" a.d. Novi Sad will perform works on the upper machine - additional works in the station Novi Sad in all respects according to the conditions defined in the relevant TSIs, technical standards and regulations in the Commercial Contract, and in accordance with the Execution Project, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).
3. The Joint Venture Contractor of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its Subcontractor "ZGOP" a.d. Novi Sad must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement No. 1/2021 - 1550/385 of June 25th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc